



---

### Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Anna Diop	...	Kory Anders
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Reed Birney	...	Dr. Adamson
Lester Speight	...	Clayton Williams
Kyle Mac	...	Nick Zucco / Melting Man
Tomaso Sanelli	...	Young Dick Grayson
Jeremy Crawford	...	Ringmaster
Premika Leo	...	Lion Tamer
Ess Hödlmoser	...	Contortionist
Jesse Buck	...	Clown
David Boyce	...	Priest
Richard Zeppieri	...	Tony Zucco
Daniel Stolfi	...	Doorman
Jason Jazrawy	...	Fed
Nola Palmer	...	Woman at Bar





















































290

00:21:02 --> 00:21:03  
Y trata de no matarlo, ¿sí?

291

00:21:04 --> 00:21:06  
Yo no los maté.

292

00:21:11 --> 00:21:12  
Luego fuimos al estudio.

293

00:21:12 --> 00:21:15  
¿Oíste algo en una banda country,

294

00:21:15 --> 00:21:17  
que te hizo desear trabajar con ellos?

295

00:21:18 --> 00:21:22  
Así que creaste un nuevo género.  
¿Cómo dijiste que lo llamas?

296

00:21:22 --> 00:21:25  
Bueno, si tomas  
country y jazz y los unes,

297

00:21:26 --> 00:21:29  
obtienes "countrazz". ¿No suena bien?

298

00:21:29 --> 00:21:32  
Es algo tan nuevo y fresco,  
que me tomó por sorpresa.

299

00:21:32 --> 00:21:37  
Tus oídos se paran, tu mente  
se abre para una nueva forma de oír.

300

00:21:37 --> 00:21:40  
Sí, es la reacción que esperaba.

301

00:22:06 --> 00:22:09  
SEGURIDAD

302

00:22:37 --> 00:22:40  
El lugar se llama Corvo.  
Venden licor ilegal.

303  
00:22:41 --> 00:22:43  
El casero dijo que es el portero nocturno.

304  
00:22:43 --> 00:22:45  
Qué mal. Los porteros son cretinos.

305  
00:22:45 --> 00:22:46  
Clay no.

306  
00:22:46 --> 00:22:48  
¿Y cómo sabrías eso?

307  
00:22:48 --> 00:22:51  
El tío Ray me llevaba a bares  
cuando yo era pequeño.

308  
00:22:51 --> 00:22:53  
Todos pensaban que era lindo,  
hasta que no lo fue.

309  
00:22:54 --> 00:22:55  
Él era un ebrio divertido.

310  
00:22:55 --> 00:22:57  
Luego se ponía estúpido.  
Comenzaba a lanzar golpes.

311  
00:22:57 --> 00:22:59  
Y los porteros nos echaban.

312  
00:22:59 --> 00:23:00  
¿Dónde vivían?

313  
00:23:00 --> 00:23:02  
Mamá vive en el norte del estado.  
Papá, en el sur.

314  
00:23:03 --> 00:23:05

Tío Ray fue lo mejor hasta que murió  
de sobredosis a mis 13.

315

00:23:05 --> 00:23:09

- ¿Adónde fuiste?

- A todas partes. Hogares de guarda.

316

00:23:09 --> 00:23:11

Entré y salí del sistema,  
y luego, en las calles.

317

00:23:13 --> 00:23:15

No estuvo tan mal. Sobreviví.

318

00:23:16 --> 00:23:17

Mira. Estamos viviendo un sueño.

319

00:23:29 --> 00:23:31

¿Clay Williams trabaja hoy?

320

00:23:31 --> 00:23:33

- En el espacio vip.  
- Bien.

321

00:23:42 --> 00:23:44

- ¿Algún problema?  
- ¿Robert Plissken?

322

00:23:45 --> 00:23:48

- Buen intento.  
- Vamos. Sé amable.

323

00:23:48 --> 00:23:49

Esta noche no, Snake.

324

00:23:50 --> 00:23:51

Tengo 19 años.

325

00:23:52 --> 00:23:54

Quédate aquí. Volveré enseguida.

326

00:24:31 --> 00:24:33

Disculpa.

327

00:24:33 --> 00:24:34

¿Sí?

328

00:24:37 --> 00:24:39

¿Cómo se entra al espacio vip?

329

00:24:40 --> 00:24:41

Dame la contraseña.

330

00:24:45 --> 00:24:46

Circo Haly.

331

00:24:51 --> 00:24:52

¿Dicky?

332

00:24:54 --> 00:24:57

¡Dios! No puedo creer que seas tú.

333

00:24:58 --> 00:24:59

- ¿Eres tú?

- Sí. No puedo respirar.

334

00:24:59 --> 00:25:02

- Maldición.

- Amigo.

335

00:25:02 --> 00:25:04

¿Qué estás haciendo aquí?

336

00:25:06 --> 00:25:07

¿Podemos hablar?

337

00:25:26 --> 00:25:27

¿Los mataron?

338

00:25:30 --> 00:25:32

Me preocupa que seas el próximo.

339

00:25:35 --> 00:25:37

¿Viste algo raro en casa?  
¿Alguien te siguió?

340  
00:25:38 --> 00:25:39  
No que haya notado.

341  
00:25:41 --> 00:25:42  
¿Aún hablas con alguien del circo?

342  
00:25:43 --> 00:25:44  
¿Desde que cerró?

343  
00:25:44 --> 00:25:47  
Hablé con Abigail hace unos años,  
tras la muerte de su esposo.

344  
00:25:48 --> 00:25:50  
Quise hablar con Percy,  
pero no pude hallarlo.

345  
00:25:51 --> 00:25:52  
Luego del...

346  
00:25:54 --> 00:25:56  
Todos nos separamos.

347  
00:25:58 --> 00:25:59  
Sí.

348  
00:26:00 --> 00:26:05  
Creo que la última vez que los vi  
fue en el funeral de tus padres.

349  
00:26:10 --> 00:26:11  
Debí seguir en contacto.

350  
00:26:13 --> 00:26:15  
- En especial contigo.  
- Ambos debimos.

351  
00:26:17 --> 00:26:18  
Me alegra ver que estás bien.

352

00:26:45 --> 00:26:47  
Esta vez, sin excusas.  
Seguiremos en contacto.

353

00:26:51 --> 00:26:52  
No puedo creer que seas policía.

354

00:26:52 --> 00:26:54  
Detective, en realidad.

355

00:26:55 --> 00:26:58  
Solo sé que estoy orgulloso de ti.

356

00:27:00 --> 00:27:01  
Siempre me pregunté

357

00:27:02 --> 00:27:04  
que habría sido de mi vida  
si me quedaba contigo.

358

00:27:06 --> 00:27:07  
Ir a una escuela normal,

359

00:27:08 --> 00:27:10  
con amigos normales.

360

00:27:10 --> 00:27:12  
¿Normales?

361

00:27:13 --> 00:27:14  
Querrás decir pobres.

362

00:27:15 --> 00:27:17  
Porque eso habrías sido. Pobre.

363

00:27:18 --> 00:27:21  
Pero mira cómo resultaste. Perfecto.

364

00:27:24 --> 00:27:25  
Te ves feliz.

365  
00:27:27 --> 00:27:28  
¿Lo estás?

366  
00:27:43 --> 00:27:44  
Oye.

367  
00:27:44 --> 00:27:47  
Perdón. Pensé que era mío.  
Te compraré otro.

368  
00:27:48 --> 00:27:50  
- No era mi trago.  
- ¿Qué mierda haces?

369  
00:27:51 --> 00:27:53  
Lo siento, Mumford. ¿Dijiste algo?

370  
00:27:54 --> 00:27:57  
- ¿Quieres que te golpee?  
- Inténtalo.

371  
00:28:01 --> 00:28:03  
Mierda.

372  
00:28:04 --> 00:28:07  
- Hagamos esto.  
- Mejor no.

373  
00:28:07 --> 00:28:09  
- Retrocede. Yo me encargo.  
- Jason...

374  
00:28:14 --> 00:28:16  
Clay, llama al 911.

375  
00:28:17 --> 00:28:18  
Mi teléfono.

376  
00:28:38 --> 00:28:39  
Tuvimos suerte.



377  
00:28:47 --> 00:28:48  
Clay, ¿estás bien?

378  
00:28:49 --> 00:28:50  
No, no está bien.

379  
00:28:52 --> 00:28:54  
Qué bueno hablar contigo finalmente,  
Dick Grayson.

380  
00:28:54 --> 00:28:55  
Llegaste justo a tiempo.

381  
00:28:57 --> 00:28:58  
¿Quién eres?

382  
00:29:00 --> 00:29:01  
Tú sabes.

383  
00:29:03 --> 00:29:04  
No es posible.

384  
00:29:05 --> 00:29:06  
¿Por qué no?

385  
00:29:06 --> 00:29:07  
Porque estás muerto.

386  
00:29:09 --> 00:29:11  
Seguro piensas en mi padre.

387  
00:29:12 --> 00:29:13  
¿Dónde está Clay?

388  
00:29:16 --> 00:29:17  
¿Quién era?

389  
00:29:21 --> 00:29:22  
GOTHAM CITY  
HACE DOS AÑOS

390

00:29:22 --&gt; 00:29:25

Esta mañana, los federales  
arrestaron a Anthony Zucco

391

00:29:25 --&gt; 00:29:28

por cargos de chantaje,  
extorsión y evasión de impuestos.

392

00:29:30 --&gt; 00:29:33

El arresto marca el final  
de una búsqueda de cinco años

393

00:29:33 --&gt; 00:29:36

del sospechoso de homicidio,  
el hombre que la policía dice

394

00:29:36 --&gt; 00:29:39

que manejaba la rama de Gotham City  
de la familia Maroni.

395

00:29:40 --&gt; 00:29:43

Los abogados de Zucco presentaron  
una declaración hoy, diciendo:

396

00:29:43 --&gt; 00:29:45

"Es una cacería de brujas.

397

00:29:45 --&gt; 00:29:49

"Nuestro cliente, el Sr. Zucco, es  
inocente hasta que se pruebe lo contrario.

398

00:29:49 --&gt; 00:29:51

"Si el tribunal ya decidió,

399

00:29:51 --&gt; 00:29:54

"la justicia de Gotham City  
no es mejor que la de Batman".

400

00:30:03 --&gt; 00:30:05

- ¿Quién es ese?  
- Es su hijo, Nick.

401

00:30:09 --> 00:30:11  
Quiero hablar con Zucco.

402  
00:30:12 --> 00:30:14  
No podemos permitirselo, Sr. Grayson.

403  
00:30:14 --> 00:30:16  
Ya nos estamos excediendo  
al dejarlo estar aquí.

404  
00:30:16 --> 00:30:19  
Pero quiero que sepa que agradecemos  
la ayuda de Wayne Entreprises

405  
00:30:19 --> 00:30:20  
para rastrearlo.

406  
00:30:21 --> 00:30:24  
Mucha gente será arrestada debido a esto.

407  
00:30:25 --> 00:30:27  
¿Le ofrecerán un trato?

408  
00:30:27 --> 00:30:28  
Tony Zucco conoce a mucha gente.

409  
00:30:28 --> 00:30:32  
Conoce los lugares.  
Dónde están enterrados los cuerpos.

410  
00:30:32 --> 00:30:35  
Es la clave para derribar  
a la familia Maroni.

411  
00:30:35 --> 00:30:38  
En vez de a un tipo,  
arrestaremos a 50, quizá más.

412  
00:30:38 --> 00:30:40  
Ese hombre mató a mis padres,  
¿y lo dejan libre?

413

00:30:40 --> 00:30:42  
No podemos demostrar eso, Sr. Grayson.

414  
00:30:42 --> 00:30:46  
Y no lo dejamos libre.  
Estará en custodia preventiva.

415  
00:30:46 --> 00:30:48  
Igual que su familia,

416  
00:30:48 --> 00:30:50  
cuando los Maroni descubran  
que él los delató.

417  
00:30:53 --> 00:30:54  
Esto pasa todo el tiempo.

418  
00:30:55 --> 00:30:57  
Sé que no parece justo, Sr. Grayson...

419  
00:30:57 --> 00:30:59  
Por eso alguien como Batman  
hace lo que hace.

420  
00:30:59 --> 00:31:01  
No le ofrecen un trato  
a un tipo como Tony Zucco.

421  
00:31:01 --> 00:31:03  
Lo encierran en prisión hasta que muere.

422  
00:31:03 --> 00:31:05  
Luego lo entierran bajo la cárcel  
e incendian todo.

423  
00:32:05 --> 00:32:06  
¿Qué mierda?

424  
00:32:10 --> 00:32:11  
¡Cielos!

425  
00:32:12 --> 00:32:13

¡Cuidado!

426

00:32:17 --> 00:32:20

- ¿Qué rayos pasa?

- Hay alguien en el techo. Vamos.

427

00:32:24 --> 00:32:25

¿Qué diablos?

428

00:32:25 --> 00:32:26

¡No lo veo!

429

00:32:27 --> 00:32:28

Sigue buscando.

430

00:32:43 --> 00:32:44

¡Mierda!

431

00:33:00 --> 00:33:01

Por favor.

432

00:33:02 --> 00:33:04

¿A cuántas personas mataste  
que rogaron por su vida?

433

00:33:05 --> 00:33:07

Te daré lo que quieras.

434

00:33:07 --> 00:33:09

¡Quiero a mis padres de vuelta!

435

00:33:11 --> 00:33:12

Grayson.

436

00:33:16 --> 00:33:17

Dame una razón para no hacerlo.

437

00:33:18 --> 00:33:19

¡Una!

438

00:33:52 --> 00:33:53

Los Maroni.

439

00:34:00 --> 00:34:01  
Tienes que ayudarme.

440

00:34:04 --> 00:34:05  
Por favor.

441

00:34:08 --> 00:34:09  
No.

442

00:34:41 --> 00:34:43  
Yo maté a su padre.

443

00:34:44 --> 00:34:45  
¿El tipo que mató a tus padres?

444

00:34:46 --> 00:34:48  
Eso es una victoria,  
no importa cómo lo veas.

445

00:34:48 --> 00:34:51  
Una escoria menos en este planeta.

446

00:34:51 --> 00:34:52  
Debió sentirse genial.

447

00:34:53 --> 00:34:55  
Sí, ese es el problema.

448

00:34:55 --> 00:34:57  
¿Un consejo? No seas Robin.

449

00:34:58 --> 00:34:59  
Todos los años en que Bruce me ayudó,

450

00:34:59 --> 00:35:02  
me estaba convirtiendo  
en un arma, su arma.

451

00:35:02 --> 00:35:03

Y quizá te haya convencido

452

00:35:03 --> 00:35:05

de que puedes tener todo lo que quieras,

453

00:35:05 --> 00:35:08

pero no puedes olvidar lo que te enseñó,  
y no puedes controlarlo.

454

00:35:08 --> 00:35:10

Créeme, el precio es muy alto.

455

00:35:15 --> 00:35:17

MENSAJE NUEVO

456

00:35:22 --> 00:35:23

¿QUIERES SALVARLO?

457

00:35:29 --> 00:35:31

¿DÓNDE Y CUÁNDO?

458

00:35:33 --> 00:35:34

EN UNA HORA. TE CONTACTARÉ.

459

00:35:39 --> 00:35:41

- Debo irme.

- ¿Adónde?

460

00:35:41 --> 00:35:43

Debo ocuparme de esto yo solo.

461

00:36:31 --> 00:36:33

No te acerques más, Robin.

462

00:36:39 --> 00:36:42

A mí me estás buscando. Libera a Clay.

463

00:36:46 --> 00:36:47

¿Dick?

464

00:36:48 --> 00:36:49

Vas a estar bien, Clay.

465

00:36:49 --> 00:36:52

No. Va a morir.

466

00:36:52 --> 00:36:54

Y tú también.

467

00:36:55 --> 00:36:56

Deberías agradecerme. La muerte es mejor.

468

00:36:58 --> 00:36:59

¿Qué te pasó?

469

00:36:59 --> 00:37:02

Fuiste tú.

Los federales me contaron qué pasó.

470

00:37:02 --> 00:37:05

Robin secuestró el transporte  
de mi padre y lo ofreció a los Maroni.

471

00:37:06 --> 00:37:09

Tras tu ataque de ira  
en la oficina de los federales,

472

00:37:09 --> 00:37:10

no fue difícil vincularte a Robin.

473

00:37:12 --> 00:37:14

No sabía que los Maroni estarían ahí.

474

00:37:14 --> 00:37:15

No. Tú querías hacer los honores.

475

00:37:16 --> 00:37:19

Igual, lo que siguió fue por tu culpa.

476

00:37:21 --> 00:37:23

Tu acto de venganza tuvo consecuencias.

477



00:37:25 --> 00:37:28  
Luego de que mataran a mi padre,  
el acuerdo se canceló.

478

00:37:29 --> 00:37:30  
Ya no hubo protección federal.

479

00:37:31 --> 00:37:34  
Los Maroni vinieron por mi madre...

480

00:37:35 --> 00:37:36  
...y mi hermana...

481

00:37:37 --> 00:37:39  
...y mi prometida.

482

00:37:41 --> 00:37:42  
Todos derretidos.

483

00:37:44 --> 00:37:45  
Intentaron derretirme también.

484

00:37:46 --> 00:37:49  
Pensaste que con matar  
a mi familia estarías a mano.

485

00:37:49 --> 00:37:51  
¿Eso te hace sentir mejor?

486

00:37:52 --> 00:37:53  
¿Tu puto plan funcionó?

487

00:38:00 --> 00:38:02  
Más allá de mis sueños más salvajes.

488

00:38:08 --> 00:38:10  
Cuando el ácido toca la piel, no quema.

489

00:38:11 --> 00:38:12  
Es mucho peor.

490

00:38:13 --> 00:38:17  
Es como insectos que se comen tu piel...

491  
00:38:18 --> 00:38:20  
...se meten dentro de ti.

492  
00:38:21 --> 00:38:25  
Aún puedo sentirlos  
arrastrándose por mi piel.

493  
00:38:28 --> 00:38:29  
No quería que te pasara esto, Nick.

494  
00:38:29 --> 00:38:31  
Ya no soy Nick.

495  
00:38:32 --> 00:38:36  
Es lo que el ácido hizo. Me cambió.

496  
00:38:39 --> 00:38:42  
Revelaste tu verdadero yo en ese puente.

497  
00:38:43 --> 00:38:46  
Como el ácido que comió la superficie  
y reveló mi verdadero ser.

498  
00:38:46 --> 00:38:49  
- Él es inocente. Suéltalo.  
- No.

499  
00:38:49 --> 00:38:52  
Te dio una solución, tonto.  
Debiste aceptarla.

500  
00:39:41 --> 00:39:43  
Buen trabajo. Merece lo que recibió.

501  
00:39:44 --> 00:39:46  
- ¿Estás bien?  
- Fibras de Zylon.

502  
00:39:47 --> 00:39:48

A propósito, de nada por salvarte la vida.

503

00:39:48 --> 00:39:50

Y de nada, porque yo salvé la tuya.

504

00:39:52 --> 00:39:54

- Debemos irnos.

- Me ocuparé de eso.

505

00:39:58 --> 00:40:00

Clay, ¿estás bien?

506

00:40:06 --> 00:40:07

Bien, despliéguese.

507

00:40:08 --> 00:40:11

Unidad Cinco en la escena,  
responde a informes de disparos.

508

00:40:12 --> 00:40:15

Entendido, Unidad Cinco.  
Unidades adicionales en camino.

509

00:40:22 --> 00:40:23

¡No hay nada!

510

00:40:27 --> 00:40:28

Despejado.

511

00:40:33 --> 00:40:34

¡Ayuda!

512

00:40:43 --> 00:40:45

¿Y los refuerzos? ¡Los necesitamos!

513

00:41:11 --> 00:41:12

¡A dormir, perra!

514

00:41:14 --> 00:41:15

¡No!

515

00:41:24 --> 00:41:25  
¿Qué haces? Son policías.

516  
00:41:26 --> 00:41:27  
Es la parte genial de ser Robin.

517  
00:41:27 --> 00:41:30  
Usar una máscara.  
Puedo hacer lo que quiera.

518  
00:41:30 --> 00:41:32  
¿No oíste lo que dije?

519  
00:41:32 --> 00:41:34  
A Batman no le gustará  
que golpees a policías.

520  
00:41:34 --> 00:41:36  
Claro que no. Pero no lo veo por aquí.

521  
00:41:37 --> 00:41:39  
La policía de Gotham  
me golpeaba cada noche.

522  
00:41:39 --> 00:41:41  
Ahora puedo vengarme.

523  
00:41:41 --> 00:41:43  
Es obvio que tienes tus propios problemas.

524  
00:41:44 --> 00:41:46  
Pero despertarás un día  
sin saber quién eres.

525  
00:41:46 --> 00:41:49  
Dice el tipo que grita:  
"No soy Robin, no quiero serlo",

526  
00:41:49 --> 00:41:52  
vestido de Robin  
y llevando esa maleta por todo el país.

527

00:41:53 --> 00:41:55  
¿Sabes la diferencia entre nosotros?

528  
00:41:55 --> 00:41:56  
Yo sé quién soy, amigo.

529  
00:41:57 --> 00:41:59  
Pateo traseros con Batman,  
y me encanta, carajo.

530  
00:42:01 --> 00:42:02  
¿Quién mierda eres tú?

531  
00:42:07 --> 00:42:08  
¡Púdrete!

532  
00:42:41 --> 00:42:43  
Pudiste decirme que eras Robin.

533  
00:42:47 --> 00:42:49  
Intento dejarlo.

534  
00:42:50 --> 00:42:51  
¿Bruce lo sabe?

535  
00:42:52 --> 00:42:53  
¿Saber qué?

536  
00:42:56 --> 00:42:57  
Que trabajas con Batman.

537  
00:43:02 --> 00:43:03  
No trabajo con él.

538  
00:43:04 --> 00:43:05  
Ya no.

539  
00:43:11 --> 00:43:12  
Bruce te trató bien.

540  
00:43:16 --> 00:43:17

¿Verdad?

541

00:43:20 --> 00:43:21  
Hizo lo mejor que pudo.

542

00:43:40 --> 00:43:42  
- Hola.  
- Hola, ¿Adamson despertó?

543

00:43:42 --> 00:43:43  
Todavía no.

544

00:43:44 --> 00:43:45  
¿Estás bien?

545

00:43:45 --> 00:43:49  
Sí. Estoy volviendo.

546

00:43:49 --> 00:43:50  
Ya era hora.

547

00:43:51 --> 00:43:53  
¿A cuántos Robin espero?

548

00:43:58 --> 00:43:59  
A ninguno.

549

00:44:23 --> 00:44:24  
Bienvenido.

550

00:44:28 --> 00:44:30  
Es hora de hablar.

551

00:44:32 --> 00:44:33  
¿Dónde está Rachel?

552

00:44:36 --> 00:44:37  
No importa.

553

00:44:38 --> 00:44:40  
No te acercarás a ella.

554

00:44:43 --> 00:44:45

Puedes hacer lo que quieras conmigo.

555

00:44:47 --> 00:44:50

Puedes matarme si quieres.

556

00:44:51 --> 00:44:54

Pero solo hablaré con Rachel.



# TITANS



## 8FLiX

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.